

**No. 39574. Multilateral**

UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2225, I-39574.*]

PROTOCOL TO PREVENT, SUPPRESS AND PUNISH TRAFFICKING IN PERSONS, ESPECIALLY WOMEN AND CHILDREN, SUPPLEMENTING THE UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2237, A-39574.*]

*ACCESSION (WITH DECLARATION)*

**Cuba**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 20 June 2013*

*Date of effect: 20 July 2013*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 June 2013*

*Declaration:*

“La República de Cuba de conformidad con lo estipulado en el párrafo 3 del Artículo 15 del Protocolo, declara que no se considera vinculada con el párrafo 2 de dicho Artículo”.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Republic of Cuba declares that, in accordance with the provisions of Article 15, paragraph 3 of the Protocol, it does not consider itself bound by the provisions of paragraph 2 of that Article.

**N° 39574. Multilatéral**

CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW YORK, 15 NOVEMBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2225, I-39574.*]

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE VISANT À PRÉVENIR, RÉPRIMER ET PUNIR LA TRAITE DES PERSONNES, EN PARTICULIER DES FEMMES ET DES ENFANTS. NEW YORK, 15 NOVEMBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2237, A-39574.*]

*ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)*

**Cuba**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 juin 2013*

*Date de prise d'effet : 20 juillet 2013*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 20 juin 2013*

*Déclaration :*

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République de Cuba déclare que conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 15 du Protocole, elle ne se considère pas liée par le paragraphe 2 de cet article.

PROTOCOL AGAINST THE SMUGGLING OF MIGRANTS BY LAND, SEA AND AIR, SUPPLEMENTING THE UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2241, A-39574.*]

PROTOCOLE CONTRE LE TRAFIC ILLICITE DE MIGRANTS PAR TERRE, AIR ET MER, ADDITIONNEL À LA CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW YORK, 15 NOVEMBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2241, A-39574.*]

ACCESSION (WITH DECLARATION)

**Cuba**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 20 June 2013*

*Date of effect: 20 July 2013*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 June 2013*

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)

**Cuba**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 juin 2013*

*Date de prise d'effet : 20 juillet 2013*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 20 juin 2013*

*Declaration:*

*Déclaration :*

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

“La República de Cuba de conformidad con lo estipulado en el párrafo 3 del Artículo 20 del Protocolo, declara que no se considera vinculada con el párrafo 2 de dicho Artículo”.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Republic of Cuba declares that, in accordance with the provisions of Article 20, paragraph 3 of the Protocol, it does not consider itself bound by the provisions of paragraph 2 of that Article.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République de Cuba déclare que conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 20 du Protocole, elle ne se considère pas liée par le paragraphe 2 de cet article.

PROTOCOL AGAINST THE ILLICIT MANUFACTURING OF AND TRAFFICKING IN FIREARMS, THEIR PARTS AND COMPONENTS AND AMMUNITION, SUPPLEMENTING THE UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 31 MAY 2001 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2326, A-39574.*]

ACCESSION

**Ukraine**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 4 June 2013*

*Date of effect: 4 July 2013*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 June 2013*

ACCESSION (WITH RESERVATION)

**Venezuela (Bolivarian Republic of)**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 June 2013*

*Date of effect: 10 July 2013*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 June 2013*

PROTOCOLE CONTRE LA FABRICATION ET LE TRAFIC ILLICITES D'ARMES À FEU, DE LEURS PIÈCES, ÉLÉMENTS ET MUNITIONS, ADDITIONNEL À LA CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW YORK, 31 MAI 2001 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2326, A-39574.*]

ADHÉSION

**Ukraine**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 4 juin 2013*

*Date de prise d'effet : 4 juillet 2013*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 4 juin 2013*

ADHÉSION (AVEC RÉSERVE)

**Venezuela (République bolivarienne du)**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 juin 2013*

*Date de prise d'effet : 10 juillet 2013*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 10 juin 2013*

Reservation:

Réserve :

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

*“La República Bolivariana de Venezuela, de conformidad con lo previsto en el párrafo 3 del artículo 16 del 'Protocolo Contra la Fabricación y el Tráfico Ilícitos de Armas de Fuego, sus Piezas y Componentes y Municiones, que Complementa la Convención de las Naciones Unidas Contra la Delincuencia Organizada Transnacional', formula expresa reserva con respecto a lo establecido en el párrafo 2 del artículo 16. En consecuencia, no se considera obligada a acudir al arbitraje como medio de solución de controversias, ni reconoce la jurisdicción obligatoria de la Corte Internacional de Justicia”.*

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Bolivarian Republic of Venezuela, in accordance with the provisions of article 16 (3) of the Protocol against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Their Parts and Components and Ammunition, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, formulates an express reservation with respect to the provisions of article 16 (2). Consequently, it does not consider itself bound by the referral of a dispute to arbitration as a means of settlement of disputes, nor does it recognize the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République bolivarienne du Venezuela, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 16 du Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, formule une réserve expresse à l'égard des dispositions prévues au paragraphe 2 de l'article 16. Par conséquent, elle ne se considère pas obligée d'avoir recours à l'arbitrage comme moyen de règlement des différends, ni ne reconnaît la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice.